



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL**

Brussel, 23 mei 2016

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 47.119/III/PN  
[...]

[...]

Mijnheer de Vice-eersteminister,

Ter zitting van 20 mei 2016 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht die werd ingediend omwille van het feit dat in het bestand van het Rijksregister de straten **Middenhutlaan**, **Hutteweg** en **Steenweg naar Grote Hut**, die gelegen zijn op het grondgebied van de gemeente Sint-Genesius-Rode, in het Frans vertaald worden met de benamingen *Avenue De l'Espinette Centrale*, *Chemin de l'Espinette* en *Chaussée de la Grande Espinette*. Volgens de klager zijn 'De Grote Hut' en de 'Middenhut' geschiedkundige plaatsnamen die niet vertaalbaar zijn zonder hun eigenheid te verliezen en moeten deze straten in het Frans vermeld worden met de benamingen **Avenue du Middenhut**, **Chemin du Hut** en **Chaussée du Grote Hut**.

\*  
\* \*

Straatnamen zijn berichten en mededelingen aan het publiek zoals bedoeld door de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en moeten in gemeenten met een bijzondere taalregeling, in casu Sint-Genesius-Rode, in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor de taal van het gebied gesteld zijn (artikel 24 SWT).

De VCT heeft echter geoordeeld dat sommige benamingen met een geschiedkundig of folkloristisch karakter, of die plaatsnamen of bijnamen zijn, niet vertaalbaar zijn zonder hun eigenheid te verliezen (cf. advies 26.151 van 10 november 1995, 35.044 van 10 april 2003, 25.076 van 30 december 1993 en 40.134 van 21 november 2008).

Wat de benaming van de straten **Middenhutlaan**, **Hutteweg** en **Steenweg naar Grote Hut** in Sint-Genesius-Rode betreft, oordeelt de VCT dat zij verwijzen naar plaatsnamen met een geschiedkundig karakter die niet vertaalbaar zijn zonder hun eigenheid te verliezen. Deze straten moeten in het Frans dan ook aangeduid worden met de benamingen *Avenue du Middenhut*, *Chemin du Hut* en *Chaussée du Grote Hut* en aldus worden opgenomen in het bestand van het Rijksregister.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

**De Voorzitter,**

[...]